Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I przyszedłszy ― Jezus do ― domu Piotra ujrzawszy ― teściową jego leżącą i gorączkującą, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przyszedłszy Jezus do domu Piotra zobaczył teściową jego która jest złożona i gorączkującą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Jezus przyszedł do domu Piotra, zobaczył jego teściową\* – złożona (chorobą) gorączkowała.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przyszedłszy Jezus do domu Piotra zobaczył teściową jego złożoną i gorączkującą. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przyszedłszy Jezus do domu Piotra zobaczył teściową jego która jest złożona i gorączkującą |

1. 1) <x>530 9:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: leżała złożona gorączką. [↑](#footnote-ref-3)